



馬克思 恩格斯

神 聖 家 族,

或

对批判的批判所做的批判

01.3
465

全世界無产者，联合起来！

馬克思 恩格斯

神 聖 家 族，

或

对批判的批判所做的批判

人 民 出 版 社

К. Маркс и Ф. Энгельс
СВЯТОЕ СЕМЕЙСТВО,
или
КРИТИКА КРИТИЧЕСКОЙ КРИТИКИ
Государственное издательство
политической литературы,
Москва, 1954.

馬克思 恩格斯
神 聖 家 族,
或
对批判的批判所做的批判
中共中央馬克思 恩格斯著作編譯局譯
列 寧 斯 大 林

人民出版社出版(北京朝陽門大街320号)
北京市書刊出版業營業許可証出字第1号
北京京華印書局印刷 新华書店發行

开本 850×1168 公厘 $\frac{1}{32}$ · 印张 $9\frac{3}{8}$ · 插页 4 · 字数 209,000

1958年7月第1版

1958年7月北京第1次印刷

印数 00,001—11,000 定价(5) 1.10元

统一书号 1001·360

卡·馬克思和弗·恩格斯合著

神聖家族^{*}，

或

对批判的批判所做的批判

駁布魯諾·鮑威爾及其伙伴¹

卡·馬克思和弗·恩格斯写于 1844 年 9 月—11 月

1845 年在美茵河畔法兰克福
以单行本出版。

按 1845 年版原文刊印

原文是德文

署名：弗里德里希·恩格斯 合著
卡 尔 · 馬 克 思

- “神聖家族”一書的書名，本來是意大利著名畫家安得列阿·曼泰尼雅(Andrea Mantegna, 1431—1506)一幅名畫的題目，畫中的人物是聖母馬利亞抱着聖嬰耶穌，旁邊有馬利亞的丈夫聖約瑟，有聖以利沙伯、聖約翰、聖亞拿以及一些天使和神甫。馬克思和恩格斯就是借用這個名來諷喻以布魯諾·鮑威爾為首的一伙的。他們把布·鮑威爾比作天父的獨生子耶穌，把其他幾個伙伴比作他的門徒。這些人妄自尊大，自以為超乎群眾之上，以為他們的話就是天經地義，不容爭辯，正像耶穌在人們中傳道一樣。這幅畫的名稱本來應該譯為“聖家族”或“聖家”，但馬克思恩格斯的這本著作過去一向譯為“神聖家族”，已經通用，所以，我們也就沿用了這個譯名。——譯者注

2009/09
目 录

說明	1—3
序言	7—8
第一章 以訂書匠的姿態出現的批判的批判或賴哈特先生 所體現的批判的批判(恩格斯)	9—12
第二章 体现为 «MÜHLEIGNER» 的批判的批判或茹尔· 法赫尔先生所体现的批判的批判(恩格斯)	13—18
第三章 “批判的批判的彻底性”或荣(荣格尼茨?)先生所 体现的批判的批判(恩格斯)	19—20
第四章 体现为認識的宁靜的批判的批判或埃德加尔先生 所体现的批判的批判	21—67
(1)弗洛拉·特莉斯坦的“工人联合会”(恩格斯)	21
(2)貝罗論娼妓問題(恩格斯)	22
(3)愛情(馬克思)	23
(4)蒲魯东(馬克思)	27
賦予特征的翻譯 1	27
批判性的評注 1	38
批判性的評注 2	42
賦予特征的翻譯 2	46
批判性的評注 3	47
賦予特征的翻譯 3	53

批判性的評注 4	60
賦予特征的翻譯 4	63
批判性的評注 5	64
第五章 販賣秘密的商人所體現的批判的批判或施里加	
先生所體現的批判的批判(馬克思)	68—98
(1)“文明中的野蠻的秘密”和“國家中的無法紀的秘密”	69
(2)思辨結構的秘密	71
(3)“有教養的社會的秘密”	76
(4)“正直和虔敬的秘密”	88
(5)“秘密—譏諷”	91
(6)“斑鳩”(麗果萊特)	95
(7)“巴黎的秘密”的世界秩序	97
第六章 絕對的批判的批判或布魯諾先生所體現的批判的	
批判	99—182
(1)絕對批判的第一次征討(馬克思)	99
(a)“精神”和“群眾”	99
(b)猶太人問題,第一號。問題的提法	110
(c)辛利克斯,第一號。關於政治、社會主義和哲學的	
神秘暗示	115
(2)絕對批判的第二次征討	117
(a)辛利克斯,第二號。“批判”和“費爾巴哈”。	
對哲學的譴責(恩格斯)	117
(b)猶太人問題,第二號。關於社會主義、法學和政治學	
(民族性)的批判的發現(馬克思)	120
(3)絕對批判的第三次征討(馬克思)	127
(a)絕對批判的自我辯護。它的“政治的”過去	127

(b) 犹太人問題, 第三号	136
(c) 对法国革命的批判的战斗	151
(d) 对法国唯物主义的批判的战斗	158
(e) 社会主义的最后的败北	170
(f) 绝对批判的思辨循环和自我意識的哲学	173
第七章 批判的批判的通訊	183—206
(1) 批判的群众(馬克思)	183
(2) “非批判的群众”和“批判的批判”	189
(a) “冥頑不灵的群众”和“不知足的群众”(馬克思)	189
(b) “軟心腸的”和“求救的”群众(恩格斯)	193
(c) 天恩之降临于群众(馬克思)	196
(3) 非批判的批判的群众或“批判”和“柏林学社”(馬克思)	197
第八章 批判的批判之周游世界和变服微行, 或盖罗尔施	
坦公爵魯道夫所体现的批判的批判(馬克思)	207—266
(1) 屠夫批判地变成了狗, 或“刺客”	208
(2) 揭露批判的宗教的秘密, 或瑪丽花	212
(a) 思辨的“雛菊”	212
(b) 瑪丽花	215
(3) 揭露法紀的秘密	225
(a) “校长”, 或新的刑罰理論。单人牢房制的被揭露了 的秘密。医学的秘密	225
(b) 奖賞和懲罰。双重裁判(附表)	239
(c) 消除文明中的野蛮和国家中的無法紀	242
(4) “观点”的被揭露了的秘密	243
(5) 揭露利用人的欲望的秘密, 或克雷門斯·达尔維尔	246
(6) 揭露妇女解放的秘密, 或路易莎·莫莱尔	248

(7) 揭露政治經濟的秘密	250
(a) 从理論上揭露政治經濟的秘密	250
(b) “貧民銀行”	251
(c) 布克伐尔的模范农場	253
(8) 魯道夫, “一切秘密本身的被揭露了的秘密”	255
第九章 批判的末日的审判(馬克思)	267—268
历史的結語	268
注釋	269—281
人名索引	282—290
譯后記	291

插 圖

“神聖家族”一書第一版的扉頁	5
----------------------	---

說 明

“神聖家族, 或对批判的批判所做的批判。馮布魯諾·鮑威爾及其伙伴”一書是卡·馬克思和弗·恩格斯合写的第一部著作。1844年8月底馬克思和恩格斯在巴黎会見; 这次会見奠定了他們在理論工作和实际革命活动的各个方面进行創造性合作的基础。馬克思和恩格斯到这时已完成了从唯心主义向唯物主义、从革命民主主义向共产主义的过渡。1844年秋在巴黎写的“神聖家族”这部論战性的著作, 反映了馬克思和恩格斯的革命的唯物主义世界观进一步形成的过程。

在“神聖家族”一書中, 馬克思和恩格斯以战斗的唯物主义者的姿态对青年黑格尔派的主觀主义观点进行了致命的批判。馬克思和恩格斯在这里也批判了黑格尔本人的唯心主义哲学。他們对黑格尔辯証法中的合理的东西做了公正的評價, 同时也批判了它的神秘部分。

辯証唯物主义和历史唯物主义的許多重要原理都在“神聖家族”一書中得到了闡述。在这部著作中, 馬克思已經接触到生产方式在社会發展中的决定性作用这一历史唯物主义的基本思想。馬克思和恩格斯在駁斥过去占統治地位的唯心主义的历史观点时証明, 先进的思想本身只能使社会超出旧制度的思想范围, “为了实现思想, 就要有使用实践力量的人”(見本書第152頁)。在“神聖

家族”中所提出的关于人民、群众是人类历史的真正創造者的原理有巨大的意义。馬克思和恩格斯指出，社会中發生的变革愈深入愈广泛，完成这一变革的群众也就愈众多。列宁特別強調这个思想的意义，他認為这是历史唯物主义的最深刻最重要的原理之一。

在“神聖家族”中还包含着几乎已經形成的关于無产階級的世界历史使命的观点；無产階級由于自己在資本主义制度下所处的地位，它“能够而且必須自己解放自己”，并且消灭資产階級社会的一切慘無人道的生活条件，因为無产階級“沒有白白地經受了那种严酷的但是能把人鍛炼成鋼鉄的劳动的教育。問題不在于目前某个無产者或者甚至整个無产階級把什么看做自己的目的。問題在于究竟什么是無产階級，無产階級由于其本身的存在必然在历史上有些什么作为”（第 45 頁）。

“对法国唯物主义的批判的战斗”一节有着巨大的意义；馬克思在这一节中概述了西欧哲学中的唯物主义的發展，同时指出，共产主义是唯物主义哲学的邏輯結論。

“神聖家族”一書在很大程度上受了路·費尔巴哈唯物主义观点的影响，費尔巴哈在馬克思和恩格斯从唯心主义向唯物主义的过渡中起了重大的作用；同时这部著作中已經含有 1845 年春馬克思在“費尔巴哈論綱”中批判費尔巴哈的形而上学的、直觀的唯物主义时所持的某些論点。后来恩格斯在确定“神聖家族”一書在馬克思主义的历史中所占的地位时写道：“人們應該以关于现实的人及其历史發展的科学来代替对抽象的人的崇拜，代替費尔巴哈新宗教的核心。越出費尔巴哈哲学的范围，进一步發展費尔巴哈的观点，这一工作是由馬克思于 1845 年在‘神聖家族’一書中开始

的。”(弗·恩格斯“費尔巴哈和德国古典哲学的終結”)

馬克思主义政治經濟学的某些基本原理在“神聖家族”一書中也得到了表述。馬克思与空想社会主义者不同，他根据私有制在自己的經濟运动中自己把自己推向灭亡这一点論証了共产主义胜利的客观必然性。

“神聖家族”是馬克思主义尚未最后形成时期的著作。馬克思和恩格斯当时所用的术语也說明了这一点。科学的馬克思主义的术语是随着馬克思和恩格斯学說的形成和进一步发展逐渐制定逐渐精确化的。

苏共中央馬克思列宁主义研究院

Die heilige Familie,

oder

Kritik

der

Kritischen Kritik.

Gegen Bruno Bauer & Consorten.

Von

Friedrich Engels und Karl Marx.

Frankfurt a. M.

Literarische Anstalt.

(J. Rütten.)

1 8 4 5.

“神聖家族”一書第一版的扉頁



序 言

在德国,对真正的人道主义說来,沒有比唯灵論即思辨唯心主义更危险的敌人了。它用“自我意識”即“精神”代替现实的个体的人,并且同福音傳播者一道教誨說:“精神創造众生,肉体則軟弱無能。”显而易见,这种超脫肉体的精神只是在自己的想像中才具有精神力量。鮑威尔的批判中为我們所駁斥的东西,正是以漫画的形式再現出来的思辨。我們認為这种思辨是基督教德意志原則的最完备的表现,这种原則所作的最后一次掙扎就是要通过变“批判”本身为某种超經驗的力量的办法使自己得以确立。

我們的叙述主要是針對布魯諾·鮑威尔的“文学总匯报”²(我們手边有該杂志的前八期),因为在該报中鮑威尔的批判以及整个德国思辨的全部謾言达到了頂点。批判的批判(即“文学报”的批判)愈是用哲学把现实歪曲得令人捧腹,那就对我們愈有教益。法赫尔和施里加二人便是例子。对“文学报”所暴露的材料加以考察,就能帮助广大讀者識破思辨哲学的幻想。这也就是我們写作本書的目的。

我們的叙述方法自然要取决于对象本身的性質。批判的批判在各方面都低于德国的理論發展水平。因此,假如我們在这里沒有进而对这一發展本身加以探討,那是由于我們所研究的对象的本質所致。

况且，批判的批判使我們不得不用現在所达到的成果本身来同它做一个简单的对比。

因此，我們先發表这部論战性的著作，然后再各自分头去写自己单独的著作，在这些著作里，我們將叙述——当然是各自单独叙述——自己的肯定的观点，以及对现代哲学和社会学的肯定的見解。

恩格斯、馬克思

1844年9月于巴黎